

日本的台灣文學研究動態

◆下村作次郎 著

◆邱振瑞 譯

一九九八年日本的台灣文學研究的盛事，首推中島利郎、黃英哲合編《周金波日本語作品集》的出版（綠蔭書房，三月）。

向來只有部分的研究者把周金波的作品做為研究對象，他的作品很少受到閱讀，即使是被視為周金波代表作的〈志願兵〉，讀者也寥寥無幾，然而基本上，周金波做為「皇民作家」的評價是毋庸置疑的。這本作品集，一反過去評者對周金波文學的定位，提出不同角度，旨在廓清周金波文學的全貌。該書內容如下：

周金波（卷頭肖像）序——回憶父親（周振英）

一、小說

水癌／志願兵／「尺」的誕生／讀者來鴻／氣候・信仰和宿疾／鄉愁／助教（情報課委囑作品）／無題／街頭小說——後方的音訊／街頭小說——第一封信

二、隨筆及其他

食人族的語言／灣生與灣製／糞尿譚／二個方法／丑仔的辯解／關於台灣文學／年曆——十二月／高興的話／煮嫁媳婦／得獎感言（第一屆文藝台灣獎獲得者）／亭仔腳及其他／雞肋／我喜愛的作品／皇民文學的樹立／拜訪始終內台如一的「櫻木先生」／再認識／斗六這個小鎮（特派記者的感想）／市民的戰鬥精神／助詞的教育／人生之橋——以我住在日本的長女為例

三、短歌

四、演講紀錄

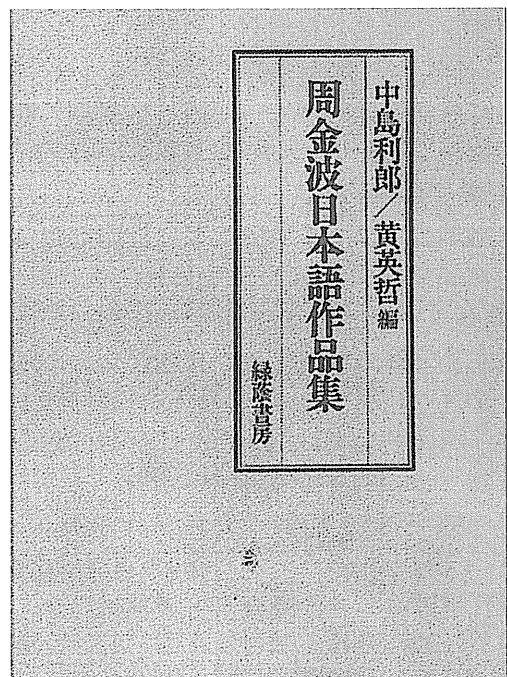
我走過的道路——文學、戲劇、電影

五、座談會

關於徵兵制

周金波年譜（中島利郎）／周金波研究論文目錄（同前）／編者後記（中島利郎，黃英哲）

以上是該書的篇目，編者中島利郎從先前的「周金波果真是向來人云亦云的『皇民作家』



台灣文學研究在日本 《周金波日本語作品集》的出版，堪稱是一九九八年日本在台灣文學研究上的盛事。（邱振瑞提供）

的疑問」，轉而結論：「周金波不是『皇民作家』，而是獨一無二，愛鄉土、愛台灣的作家。」（〈編者後記〉）這種顛覆以往說法的論點，集中表現在〈周金波新論〉這篇文章（後揭）。有關日本學界如何重新評價周金波，編者之一的黃英哲〈周金波的晚年——代解說〉有詳細論述。

據聞，這本書現在已進行中譯，有關周金波文學的評價，相信中譯本問世後，將再度引發爭論，屆時期待台灣的年輕世代亦能參與閱讀；在日本已有塚田亮太的書評〈一個台籍「皇民作家」的精神歷程——讀《周金波日本語作品集》有感〉（《中國21》Vo1.4，九月）。塚田這篇力作，在篇幅上比較接近論文，其論點是把現今方興未艾的台灣研究，視為「台灣研究獲得自由，象徵著不僅從曾奪走台灣的一切的日本帝國主義，包括戰後統治台灣的國民黨，以及對時間的權力支配，做為真正的台灣人在其進程中，自己取得的成果。」在書中，他這樣定位台籍作家周金波的文學：

「其實，被稱為所謂『皇民作家』的周金波也經歷過這樣的路程。他絕不是無知、順從的『皇民』，正因為他熱愛又身處被殖民的鄉土台灣，才感到苦惱。」

這年七月綠蔭書房出版了日籍作家的台灣文學作品集《日本統治時期日籍作家作品集》（全五卷，別卷一），編者仍是中島利郎和《台灣新文學運動的發展》的作者河原功。分別是第一卷《西川滿I》、第二卷《西川滿II》、第三卷《濱田隼雄I》、第四卷《濱田隼雄II》、第五卷《坂口禎子、中山侑、川合三良》、別卷《內地作家》，所收作家有「作品解說」、「著作年譜」、「研究文獻目錄」。《內地作家》收錄有宇野浩二、佐藤春夫、伊藤永之介、中村地平、真杉靜枝、田村泰次郎、北原白秋、大鹿卓、野上彌生子、窪川（佐多）稻子、丹羽文雄、廣津和郎等十二人。

此外，在台灣文學研究論著方面，有藤井省三《台灣文學一百年》（東方書店，五月出版）。這本專書是作者《中國文學一百年》的姊妹之作。分別是序〈何謂台灣文學〉，以及第一章台灣文學的歷程，第二章作家與作品，第三章展露頭角的台灣文學。這本書總結了十年來台灣文學的研究成果，其中兩篇論文〈大東亞戰爭時期的台灣皇民文學——讀書市場的成熟與台灣民族主義的形成〉和〈台灣異國情調文學中的戰敗的預感——西川滿《赤嵌記》〉，並論及李昂文學在現代文學中的重要性。藤井論述台灣文學的特色，已充分展現在開頭的論文中，在他看來，台灣民族主義的形成，帶給讀者市場的成熟，造就「大東亞戰爭時期的台灣皇民文學」。藤井站在這樣的觀點，定義台灣文學：

「（前略）我認為，無論是日本語或北京話的文本，一旦具有台灣人的認同意識或者台灣民族主義這種價值判斷與之相關的作品，便可以稱為台灣文學。換言之，即使文本本身被解讀成認同意識與民族主義這種意識型態之爭，它仍屬於台灣文學的範圍。」

藤井在若林正丈所編《更想了解台灣》（弘文堂，九月）一書，負責撰寫「文學」的部分。分別是：1.台灣文學的周緣性與可能性 2.戰前時期殖民地時代的日本語文學 3.戰後國民黨獨裁體制時代的北京話文學 4.民主化運動的勝利與文學的新挑戰 5.一個女作家的經歷。

在單行本方面，有啞啞之會編的《台灣文學的諸相》（綠蔭書房，九月），這本書共收錄九篇論文，關於台灣文學的論文有小川英子（毛燦英）、板谷榮城（英紀）的〈盛岡時代的王白淵〉、下村作次郎〈關於龍瑛宗的《宵月》——《文藝首都》同仁、金史良的來信〉、野間信幸〈張文環與《風月報》〉、中島利郎〈周金波新論〉、澤井律之〈關於「台灣本土化運動」的論爭——於一九九五～一九九六《中外

文學》、成瀨千枝子〈美國的華文作家・於梨華的經歷及其作品〉等六篇。總之，這些嶄新的論題頗受注目，特別是小川、板谷的論文，帶給王白淵研究巨大的收穫。正如標題所示〈盛岡時代的王白淵〉一文有深入的探討，向來大家只知道王白淵在盛岡時，曾任岩手女子師範學校的美術教師，繼而參與「東京台灣人文化團體」遭到檢舉（一九三二年九月二十二日）被校方免職，《台灣警察沿革誌》等，對於王白淵因何原委到校赴任？又如何度過他的教師生涯？甚至台灣人第一本日語詩集《荊棘之道》（久保田書店，一九三一年六月）如何產生都沒有重要明確的記載。這些疑團在小川、板谷兩人的努力之下，才得呈清晰的面目，這篇論文共分九章：一、初探王白淵二、王白淵就任女子師範三、女子師範日記選輯四、王白淵講課五、王白淵指導網球部六、王白淵的影響，七、王白淵的創作與出版八、王白淵的交友與生活九、被革職的王白淵。文中論及「王白淵人在盛岡的一九二六年十二月十五日至一九三二年九月二十二日，約五年九個月於岩手師範學校擔任教師的生活、教育、創作等活動」。論文還附錄王白淵住在盛岡的妻子久保田吉亡故時，一九六四年七月三日親筆寫給友人川合祐六的信函。

以上，主要是以專書與作品集的觀察，學術論文方面的成果也不少。選入作品集的作家有庄司總一、呂赫若、黃靈芝、濱田隼雄等。值得一提的是，岡崎郁子的〈黃靈芝論〉（後揭），因為這是日本首次介紹黃靈芝作品的論文。台籍作家黃靈芝在戰後仍繼續以日文創作小說，十分難得。此外，論文的主題也紛呈多樣。限於篇幅，最後談談星名宏修的〈論《陳夫人》〉，這雖然是台灣文學的重要主題，但必須指出，這次論及以往幾乎未被觸碰的「血緣問題」，可謂倍受矚目。

以下談談筆者所知有限的論文資料：

- ・垂水千惠〈呂赫若的音樂活動——以台中師範、東寶聲樂隊之間的關係為中心〉（《橫濱國立大學留學生中心學報》第五期，一月）
 - ・崎山政毅（書評）〈評下村、中島、藤井、黃編《復活的台灣文學》〉（《重讀文學史》二，一月）
 - ・松永正義〈台灣的日本語文學與台灣文學〉（《一橋論叢》第一一九卷第三期，三月）
 - ・松永正義〈世界華文文學雜感〉（《未名》第十六期，三月）
 - ・岡崎郁子〈黃靈芝論〉之一（《吉備國際大學社會學部研究學報》第八期，三月）
 - ・星名宏修〈讀大東亞文學獎得獎作品《陳夫人》〉（《季刊中國》No.52，春季號）
 - ・藤井省三〈活絡台灣文學研究〉（《東方》第二〇六期，四月）
 - ・音谷健郎〈越境的日語——《台灣萬葉集》群像〉（《朝日新聞》五月九日～七月三日四次連載）
 - ・井手勇〈戰爭體制下的日籍作家〉（《天理台灣學會年報》第七期，六月）
 - ・陳藻香〈濱田隼雄的人道主義「黃榮燦君」和「木刻畫」〉（《天理台灣學會年報》第七期，六月）
 - ・下村作次郎〈文學 I（台灣文學的特色）、文學 II（台灣原住民文學）〉（《しにか》，八月）
 - ・下村作次郎〈台灣文學〉（《micro soft エンカルタ百科全書》，一九九八年十一月）
- 眾所周知，一九九八年五月三十日（週六）在東京大學召開成立「日本台灣學會」大會，有關這次盛會，川島真〈日本台灣學界的設立〉一文（《亞洲經濟》第三十九卷第十期，十月）有詳細介紹。